

ANNALES
DE LA FACULTE DES
LETTRES ET SCIENCES
HUMAINES

Titres	Page
Actes du colloque international: <i>La Littérature mauritanienne francophone: bilan et perspectives</i> 14 et 15 décembre 2011 Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Université de Nouakchott	4-103
LE TRANSFRONTALIER SAHELIEEN: L'EXEMPLE DU KARAKORO/MALI-MAURITANIE Moustar El Hacen	104
Traditions et respect des droits de l'homme: limites et exigences Sidi Mohamed DADDY	114

Annales de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

Revue scientifique (annuelle) à comité de lecture publiée par la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines de l'Université de Nouakchott.

- Elle vise la publication des recherches et des études portant sur les différents champs des lettres et des sciences humaines. Elle se propose d'offrir une opportunité aux chercheurs de s'informer sur l'évolution de la recherche et s'intéresse aux domaines suivants :
 - études et recherches fondamentales ;
 - textes et documents ;
 - textes traduits ;
 - études locales et exposés bibliographiques ;
 - exposés sur différentes œuvres et revues.
- Les articles proposés sont soumis à une évaluation scientifique faite des enseignants – chercheurs spécialisés. Les propositions qui ne sont retenues ne sont pas restituées.
- Les articles sélectionnés sont publiés conformément aux directives du comité de rédaction.
- Les articles soumis doivent nécessairement être manuscrits et novateurs. Ils ne doivent pas avoir été publiés ou être des parties d'un travail académique antérieur (Mémoire de Magister, Mémoire d'Etudes Supérieures, Thèses, etc.).
- Les renvois bibliographiques doivent être conformes à la norme en usage. Les sites électroniques à renommée scientifique peuvent être cités en référence à la condition d'indiquer la structure qui la gère.
- Il est souhaitable que les articles contiennent 3000 mots au moins et 7000 mots au plus.
- Tout article doit être revu par son auteur au moment de la saisie ou remis sur un port USB ou envoyé par courrier électronique.
- Les propositions doivent être adressées au secrétariat de rédaction à l'adresse de la Faculté: FLSH@univ-nkc.mr

Superviseur:

Hamoudi Hamadi

Comité de rédaction:

Directeur de la rédaction: Abdallahi Seyid

Secrétaire de la rédaction: Mohamed Abderrahmane Oumar

Comité de lecture:

Mohamed Abdel Ghader

Bebaha Mohamed Nasser

Mohamedou Mohameden

Mohamed Tetta

Abdallahi Ahmed Val

Wagué Ousmane

Moctar Ramdane

Comité consultatif:

Abdesselam Benmeissa: Université Mohamed V, Maroc

Moussa Daf: Université Cheikh Anta Diop, Sénégal

Mohamed Seyidi: Université Mohamed V, Maroc

Abdel Wedoud Abdellahi: Université de Nouakchott, Mauritanie

Préambule

Nous sommes très heureux, à la Faculté des Lettres et Sciences Humaines, de voir la parution de ce numéro coïncider avec l'ouverture de la première école doctorale de l'Université de Nouakchott au sein de notre faculté. Cette école contribuera sans aucun doute à la promotion de la recherche scientifique en offrant aux lauréats et à tous les étudiants et chercheurs l'opportunité d'achever et de soutenir leurs thèses et d'enrichir par leurs idées les colloques et semaines de formation requises par ce niveau de formation.

La Faculté œuvre également, depuis deux ans, à parachever ses structures de recherche en créant des équipes et des laboratoires qu'elle soutient en leur procurant les moyens nécessaires et ce en collaboration avec les autorités concernées. Ces efforts visent à édifier la recherche scientifique sur des bases solides et à en faire un creuset où s'unissent les idées des chercheurs pour étudier scientifiquement les différents phénomènes que connaît notre société de manière à ce que les décideurs des différents secteurs puissent baser leurs idées et leurs visions sur la science et le savoir.

Le lecteur trouvera dans ce numéro, en plus de différentes études et recherches, les actes du colloque international organisé l'année dernière à la Faculté des Lettres sur « la littérature mauritanienne francophone : bilan et perspectives » ce qui confère à ce numéro la particularité de permettre de mieux connaître la littérature mauritanienne francophone.

Nous espérons, en publiant ce numéro, inciter les chercheurs à participer à cette revue et à l'enrichir par leurs remarques et leurs recherches pour en faire un apport qualitatif à la recherche scientifique universitaire.

Le comité de rédaction

Actes du colloque international:

*La Littérature mauritanienne
francophone:
bilan et perspectives*

14 et 15 décembre 2011
Faculté des Lettres et Sciences Humaines,
Université de Nouakchott

Avant-propos

La littérature mauritanienne francophone est relativement jeune; c'est peut être ce qui explique qu'elle ait été si peu étudiée et si mal connue de par le monde. C'est également ce qui justifie l'articulation du sujet de ce colloque: « littérature mauritanienne francophone : bilan et perspectives ». Il était donc judicieux que ce premier rassemblement universitaire sur la littérature mauritanienne francophone s'efforce de faire un bilan des productions littéraires.

Travail immense, que les intervenants de la table ronde (atelier d'ouverture) ont essayé d'effectuer en proposant des pistes de classification, en mettant en relief les entraves à l'édition et à la diffusion et, enfin, en balisant des perspectives pour un enseignement et une accessibilité optimales de cette littérature.

Les différentes communications qui se sont succédé pendant les deux jours du colloque ont été centrées sur six axes majeurs de réflexion: ethno-anthropologie, voyage et littérature, poétiques singulières, croisements et parallélismes, contextes, thèmes et motifs.

Ce sont pas moins de 15 enseignants-chercheurs venus d'Afrique subsaharienne (Sénégal, Mali), d'Europe (France, Espagne) qui, en synergie avec ceux de l'université de Nouakchott ont croisé leurs vues et expériences sur les multiples dimensions de la littérature mauritanienne francophone.

Les communications qui suivent montrent d'ailleurs parfaitement la diversité des approches et la profondeur des réflexions qui ont jalonné cette grande rencontre littéraire et universitaire.

La littérature mauritanienne francophone: Bilan et perspectives

Manuel BENGOCHEA

Docteur ès Lettres modernes, spécialiste en littérature mauritanienne francophone, chargé
de cours

Ecole Normale de Nouakchott – Université de Nouakchott – Mauritanie

Introduction

La Littérature mauritanienne francophone est aujourd'hui riche d'un corpus conséquent (cf. le tableau chronologique ci-après). Elle n'est pourtant que très peu étudiée et par conséquent très peu connue. Nous nous proposons ici de présenter cette littérature dans l'ensemble du patrimoine littéraire mauritanien puis d'en décrire l'évolution, de sa naissance à aujourd'hui. Après ce bilan, nous parlerons des problématiques actuelles ainsi que des perspectives que nous entrevoyons pour l'avenir de cette littérature.

1. Bilans

1.1. Les littératures mauritaniennes

La littérature mauritanienne francophone n'est qu'un infime élément de l'ensemble du patrimoine littéraire mauritanien. Celui-ci s'est tout d'abord constitué dans les différentes langues de cette région ouest-africaine ainsi qu'en français lorsque celui-ci y fut introduit par la colonisation française. Nous pouvons ainsi distinguer des espaces littéraires en fonction des langues utilisées : les espaces littéraires de langues arabe, hassaniya, pulaar, soninké, wolof et française. Ces espaces ne recoupent pas obligatoirement les espaces linguistico-culturels mauritaniens (ou plus habituellement appelés « communautés mauritaniennes » : les Maures, les Halpulaar'en, les Soninké et les Wolof). Des textes arabophones ont ainsi été produits par des lettrés halpulaar'en. Aujourd'hui encore des poètes et poétesses de langue maternelle pulaar, soninké ou wolof produisent des textes en arabe classique. De plus, ces espaces ont connu des influences réciproques, des interconnexions : la poésie arabe, plus particulièrement la poésie anté-islamique (dont Imru' al-Qays est un modèle maintes fois cité,